

In nomine domini dei salvatoris nostri ihesu christi imperantibus dominis nostris leone et alexandro porfirosgenitis magnis imperatoribus anno tricesimo quarto sed et constantino magno imperatore eius filio et nepote anno quarto (2) die vicesima septima mensis ianuarii indictione quintadecima neapol Certum est nos theodorum miles filius quidam domini ioannis tribuni et pitru honesta femina filia quidam domini theodori et quidam domini . . . iugalium personarum hoc est thia et nepote A presenti die et deinceps promptissima voluntate venundedimus et tradidimus vobis stephano *filius* quidam domini petri et leonem filius quidam domini augusti et abitator in loco qui vocatur *pumilianum* foris arcora idest in integro portiones nostras de fundum
. . pumilianum (3) simul cum omnes terras et padules ex ipsa cultas et non cultas appendicibusque suis una cum et cum vias et introitas earum et omnibus eis a memorata portiones nostras generaliter et in integro pertinentibus undecumque aut quomodocumque nobis ibidem obvenire et pertinere noscitur unde nihil nobis remansit aut reserbavimus nec in alienam commisisimus potestate et a presenti die et deinceps a nobis vobis venundatum et traditum in vestra heredumque vestrorum sint potestate habendi tenendi vindendi cedendi donandi commutandi vel in ecclesias dismissendi vel quicquid exinde facere iudicareque volueritis liberam semper abeat potestate atque omni censu et regula (4) vel atque omni pensi (5) a parti nostra militia tantummmodo omni annu et vos et heredes vestris nobis nostrisque heredibus pro exenium (6) dare debeatis pullum unum bonum! nulla

Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno trentesimo quarto di impero dei signori nostri Leone e Alessandro, porfirogeniti, ma anche nell'anno quarto di Costantino grande imperatore, di loro figlio e nipote, nel giorno ventesimo settimo del mese di gennaio, quindicesima indizione, **neapoli**. Certo è che noi Teodoro, milite, figlio invero di domino Giovanni tribuno, e **pitru**, onesta donna, figlia invero di domino Teodoro e di donna, coniugi, cioè nipote e zia, dal giorno presente e d'ora in poi con prontissima volontà abbiamo venduto e consegnato a voi Stefano, figlio invero di domino Pietro, e Leone, figlio invero di domino Augusto e abitante nel luogo detto **pumilianum foris arcora**, vale a dire per intero le nostre porzioni del fondo **pumilianum**, insieme con tutte le terre e le paludi dalla stessa coltivate e non coltivate e con le sue pertinenze insieme con e con le vie e i loro ingressi e tutte le cose in generale e per intero pertinenti alle menzionate nostre porzioni, da qualsiasi parte e in qualsiasi modo è conosciuto che a noi siano ivi pervenute e siano pertinenti, onde nulla a noi rimase o riservammo né affidammo in potere di altri. E dal giorno presente e d'ora innanzi da noi è venduto e consegnato a voi ed in voi e nei vostri eredi sia la potestà di avere, tenere, vendere, cedere, donare, permutare o donare alle chiese e sempre abbiate libero potere di fare e valutare qualsiasi cosa vorrete e invece di qualsiasi tributo e canone o anche pagamento da parte della nostra milizia, soltanto ogni anno voi e i vostri eredi dovete dare a noi ed ai nostri eredi come dono dovuto all'ospite un pollo buono, senza mancare alcuna occasione e né da noi menzionati Teodoro e **pitru**, zia

nobis mittente occasione et neque a nobis memorato theodoro et pitru thios et nepote neque a nostris heredibus neque a nobis personis summissis (7) nullo tempore nullam exinde habeatis quacumque requisitione aut molestia tam vos qui supra stephano et leone thios et nepote quamque vestris heredibus per nullum modum in perpetuum! Insuper et ab omni homine omnique persona omni tempore nos et heredes nostris vobis vestrisque heredibus exinde in omnibus antestare et defensare a parte *militie* promittimus in perpetuum: pro eo quod accepimus a vobis exinde in presenti in omne decisione seu deliberatione idest auri solidos nobem bytianteos sicut inter nobis convenit! Quod si aliter provenierit de hec que superius a nobis vobis venundatas seu promissas leguntur aut quovis tempore nos vel heredes nostris contra hanc chartulam venditionis de memoratas portiones nostras de memorato fundo et omnibus terris omnibusque eis pertinentibus ut super legitur venire temptaverimus et in aliquid offenderimus per quovis modum aut summissas personas tunc datur a nos heredesque nostro promittimus nos qui supra theodoro miles et pitru thios et nepote vobis cui supra stephano et leoni thio et nepote heredibusque vestris ante ingressum litis poene nomine auri solidos decem et octo bytianteos et post soluta poena maneat presens chartula venditionis ut super legitur in sua plenissima firmitate in perpetuum et nos heredesque nostros omnia memorata in omnibus conservare promittimus in perpetuum! quam chartulam ut super legitur a nobis facto stephano scripta filius domini gregorii curialis (8) et scriniarii (9) per indictionem memoratam quintadecima.

✠ Ego theodorus subscripsi et solidos accepi. (10) ✠

✠ hoc signum memoratu pitru quod

e nipote, né dai nostri eredi né da persone a noi subordinate in nessun tempo abbiate qualsiasi richiesta o molestia tanto voi anzidetti Stefano e Leone, zio e nipote, quanto i vostri eredi in nessun modo per sempre. Inoltre da ogni uomo e da ogni persona e in ogni tempo noi ed i nostri eredi promettiamo di sostenere e difendere voi ed i vostri eredi per sempre da parte della milizia, per quello che abbiamo accettato da voi quindi in presente in ogni decisione o deliberazione vale a dire nove solidi aurei di Bisanzio, come fra noi stabilimmo. Poiché se altrimenti sarà fatto delle cose che sopra si leggono vendute o promesse da noi a voi o in qualsiasi tempo noi o i nostri eredi tentassimo di contrastare questo atto di vendita delle suddette porzioni nostre del menzionato fondo e di tutte le terre e di tutte le cose ad esse pertinenti, come sopra si legge, e in qualche modo arrecassimo offesa per qualsiasi modo o tramite persona subordinata, allora sia dato da noi e dai nostri eredi e promettiamo noi anzidetti Teodoro milite e **pitru**, nipote e zia, a voi anzidetti Stefano e Leone, zio e nipote, ed ai vostri eredi, *di pagare* prima dell'inizio della lite a titolo di pena diciotto solidi aurei di Bisanzio e dopo l'assolvimento della pena rimanga il presente atto di vendita, come sopra si legge, nella sua pienissima fermezza per sempre, e noi ed i nostri eredi promettiamo di osservare per sempre tutte le cose menzionate. Il quale atto come sopra si legge da noi fatto, fu scritto da Stefano, figlio di domino Gregorio curiale e scriniario, per la suddetta quindicesima indizione.

✠ Io Teodoro sottoscrissi e accettai i solidi. ✠

✠ Questo è il segno della menzionata **pitru** che io anzidetto sottoscrissi per lei e i menzionati solidi vidi consegnati. ✠

✠ Io Costantino, figlio di domino **ertari** monaco, pregato dai soprascritti zio e nipote, come teste sottoscrissi e i suddetti

ego qui memoratus pro ea subscripsi et memoratos solidos traditos vidi. ✕ ✕ Ego constatinus filius domini ertari monachi rogatus a suprascripto thio et nepote testi subscripsi et suprascriptos solidos traditos bidi. ✕ ✕ ΕΓΩ ΙΟΑΝΝΕC ΦΙΛΙΟΥC ΔΝ ΜΑΡΙΝΙ ΤΡΒ ΡΟΓΑΤΟΥC Α CCTO ΘΙΟ ΕΘ ΝΕΠΟΤΕ ΤΕCΤΙ CΟΥΒ ΕΘ CCTO CΟΛΙΔΟC ΤΡΑΔ ΒΙΔΙ (11) ✕ Ego lupus filius domini stephani rogatus a suprascripto thio et nepote testi subscripsi et suprascripto solidos traditos bidi. ✕ ✕ Ego gregorius curialis et scriniarius complevi et absolvi (12) die et indictione memorata quintadecima.	solidi vidi consegnati. ✕ ✕ Io Giovanni, figlio di domino Marino tribuno, pregato dai soprascritti zio e nipote, come teste sottoscrissi e i suddetti solidi vidi consegnati. ✕ Io Lupo, figlio di domino Stefano, pregato dai soprascritti zio e nipote, come teste sottoscrissi e i suddetti solidi vidi consegnati. ✕ ✕ Io Gregorio, curiale e scriniario, completai e perfezionai nel suddetto giorno e nella suddetta quindicesima indizione.
---	--

Note:

(1) Specimen characteris, quo curialis praesentem membranam exararit editur in Tab. 1. n. 3.

(2) De anno, quo Constantinus Porphyrogenitus imperio sociatus fuit, non unam modo sententiam scriptores in medium attulerant. Chronicon cavense, ac quidam byzantinis e sciptoribus anno 908, mensis nulla omnino iniecta mentione, Muratorius anno 912, et noster A. de Meo non ante mensem iulium eiusdem anni 908 eum imperii socium nuncupatum fuisse crediderunt. Ipse porro de Meo in suis *Chronologicis Tabulis* (p. 412), societatem hanc in mense septembris eiusdem anni 908 statuit, nullo tamen allato documento. In nostro hoc instrumento die 27 ianuarii et indictione XV. conscripto legitur: *Imperantibus Dominis nostris Leone et Alexandro magnis imperatoribus anno XXXIV, sed et Constantino magno imperatore eius filio et nepote anno IV*. Iam vero duo alia extant documenta, unum diei 9 septembris 921 quod habet: *Imperante Constantino Porphyrogenito anno XIV*, alterum diei 26 augusti anni 942, ubi haec occurrunt: *Imperante Constantino magno imperatore anno XXXIV*. Si igitur de chronologicis hisce notis omnibus supputatio rite ineatur, facile eruiamus Constantinum in imperii societatem neque ante diem XXVI. augusti, neque post diem VIII. septembris anno 908 cooptatum fuisse. Hoc idem praeterea patet e chronologicis notis caeterarum omnium membranarum, quas nostris a curialibus sub Constantino Porphyrogenito conscriptas inspeximus.

(3) Complures e membranis, quas edendas suscepimus, habent *Pumilianum* addito nunc *ad arcora* vel *foris arcora*, nunc *Massa Atellana*, prout significari oportuit alterutrum vicorum, qui patrio nunc sermone *Pomigliano d'Arco* et *Pomigliano d'Atella* vocitantur. Uterque vero antequam neapolitanum regnum in provincias, quibus hodieum constat, divideretur, inter eos recensebantur vicos, qui ad Campaniam spectabant; nunc autem neapolitanae adscribuntur provinciae, ad quam *Pumilianum foris arcora* iam usque ab anno 912 pertinuisse praesens hoc instrumentum, utpote Neapoli rogatum, nos docet.

(4) *Regula* apud latinis idem fuit ac *κᾶνὼν* apud graecos. Cum vero graecanicum hoc vocabulum, a latinis quoque usurpatum praestationem emphyteuticam denotasset, factum est eandem hanc significationem hic sibi adsciverit etiam vox *regula*.

(5) *Pensus* vocata est praestatio, quae statuto tempore pendi debet.

(6) *Exenium* pro *Xenio*, ut *Exenodochium* pro *Xenodochio*, usurpatum fuisse animadverterunt tum Cangius in hisce vocibus, tum C. Marinius in priori ad papyrum CXXXVII. adnotatione (pag. 370). Dictum vero fuit *xenium* olim munus hospitibus oblatum, postea praestatio annua, qua muneris vice a colonis aut emphyteutis in dominii agnitionem offerebatur.

(7) Inter formulas, quibus emptori cavebatur ab evictionibus et molestiis omnibus, quae sibi inferri potuissent, quam saepissime occurrunt *personae submissae*. Hisce vocibus haud homines venditoris voluntati subditi, verum subordinati denotantur. Hac profecto significatione vel ab argenteae latinitatis scriptoribus verbum *submittere* usurpatum fuisse patet e Suetonio, qui in Neronis vita (cap. 28) ait: *Acten*

libertam parum abfuit, quin iusto sibi matrimonio coniugeret, submissis consularibus viris qui regio genere ortam peierarent.

(8) *Curiales* ita fuerent vocati a *Curiis*, apud quas olim in iudiciis acta perscribebant, quae munia sequiori aevo apud nos obierunt *actuarii*. Cum vero huiusmodi curiales conficiendis quoque privatorum instrumentis vacarent, factum est, ut ipsi appellarentur etiam *tabelliones*, et in instrumentis quandoque utrumque nomen usurparent, uti animadversum fuit a C. Marinio in papyraceorum diplomatum illustrationibus (*pag. 318*). Duplex autem hoc munus nostros quoque *Curiales* explevisse inde luculentius patet, quod latas in curiis sententias, quae *breve recognitionis* aut *memoratorium* dicebantur, sua ipsi subscriptione ratas faciebant; quod profecto fieri nequitum potuisset, nisi apud Curiam, unde lata fuerat sententia, *actuariorum* munere fungerentur. Itaque curiales nostri *Curiis* assueti, ubi nequaquam secundum romanorum aut langobardorum leges, sed tantummodo secundum Consuetudines ius dicebantur, iuxta hasce ipsas quodlibet instrumentorum genus conscribebant. Praeterea minime opus erat ut Iudex adesset, dum ipsi contractum exararent. Hinc profecto discrepabant caeteris a notariis, qui in condendis instrumentis, legibus romanis aut langobardis obtemperabant, et indice ad contractus indigebant. Qui vero plura de nostris curialibus noscere cupiat, Claritii adeat commentarium in Constitutionem, qua Fridericus iussit ne posthac per curiales instrumenta conficerentur.

(9) *Scriniarii* dicti olim fuere custodes scriniorum sive arcularum, in quibus scripta aliaque secreta reponebantur. Idem vocari quoque solebant *scriniorum magistri*, *libellarii*, *chartularii*. Occurrunt item nuncupati *scriniarii ab epistolis*, *libellis*, et *sacri palatii*, quorum nominum duo priora a chartis, quarum ipsis custodia mandabatur, tertium vero a loco, ubi hoc muneris obibant, sortiti sunt. At postea romanorum Pontificum notarii vel ipsi adpellati sunt *scriniarii*, quemadmodum plurimis e chartis pontificiis elucet, quarum in calce legitur: *scriptum per manus N. notarii et scriniarii*. Nostris autem e curialibus quidam sese *scriniarios* dixerunt. Sed quoniam non omnes id nominis usurparunt, etsi omnes notariorum munere fungerentur, idcirco suspicati sumus *scriniarium*, qui neapolitanis in chartis occurrit, non idem ac *notarium* denotare. Quidnam vero significarit, neque Claritius edixit, neque nobis adhucdum nosse contigit.

(10) Formulam, qua venditores se pretium acceperunt, et testes ac notarius se pretium ipsum traditum vidisse significabant in sua quisque subscriptione, curiales nostri ab antiquioribus notariis mutuati fuerunt. Ipsam vero a tabellionibus usurpari coepisse ex lege lata a langobardorum rege Rotari, qui anno circiter 743 regnum adeptus fuit, perperam arbitratus est Zanettius in papyracei cuiusdam monumenti illustratione (*pag. 7*), in quo occurrit formula de qua sermo nobis est. Hoc enim documentum haud post annum 746, uti Zanettio visum est, sed anno 572 conditum luculentissime patefecit C. Marinius (*Dip. Pap. p. 350*), qui accuratius chronologicas excussit notas, quibus documentum ipsum maximam inter litteratos viros contentionem excitavit, ac propterea non vulgari celebritate inclaruit. Extant porro apud Maffei ac Marini alia monumenta, quae cum ante langobardorum aevum condita fuerint, et eandem praeseferant formulam, hanc ipsam non primum obtinuisse ex lege alicuius regis langobardorum ostendunt.

(11) Subscriptiones graecis quidem litteris, latinis autem vocabulis exaratae, occurrunt saepenumero non modo nostris in membranis, verum et ravennatibus in papyris apud C. Marinium. Qui hoc pacto papyraceis hisce subscripserunt monumentis, graecos fuisse ipse Marinius arbitratur, qui cum graecanis tautum litteras addidicissent, graece latina exarabant verba, quae sibi a tabellionibus dictabantur. E nostris vero subscriptionibus patet, quod etsi neapolitano in ducatu post saeculum VIII. barbarica illius aevi latinatas vigere occoepisset, non omne tamen graecitatis studium inde prorsus exulavit. Quocirca *ελληνικοτατος* Martorellius in *Theca calamaria* (*T. II. c. V. part. V.*) iure meritoque opinionem explosit Mazochii, qui neapolitanum hellenismum saeculo IV. radicitus evanuisse contenderat.

(12) Formula, qua curialibus a notariis solvebantur instrumenta, verbis. *complevi et absolvi* constabat, quod verborum genus vel apud romanos olim sollemne ac legum auctoritate iussum extitit. Ipsam vero formulam caeteris Italiae tabellionibus familiarem fuisse testantur non modo papyracea apud Maffei monumenta, verum etiam complures apud Muratorium membranae, nec non ea, quam priori loco nos attulimus, ubi nolanae ecclesiae presbyter, qui notarii vices exceperat, sese documentum *complevisse et absolvisse* ait. Quamobrem formulam id genus a curialibus primum fuisse conflatum nemo quidem iure adfirmabit. Nos vero caeteras quoque formulas, ipsumque characterem, quae in chartis a curialibus exaratis occurrunt, minime ab ipsis, utpote imperitis crassaque minerva praeditis, inventa usurpataque primum fuisse indubiis argumentis palam facere deinceps, ubi locus erit, pro virili parte conabimur.